

古文观止

第一卷

主编 夏于全

吉林摄影出版社

责任编辑 程 瑾
封面设计 饶 群

古文观止

夏于全 主编

吉林摄影出版社 (长春市人民大街 5555 号)

规格 开本 毫米 页 开 字数 猿 肆 千字

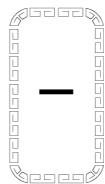
圆 肆 年 猿 月 第 员 版 圆 肆 年 猿 月 第 员 次 印刷

北京市潮运印刷厂 印数 猿 肆 册

陈 勇 编 陈 勇 编 陈 勇 编 定价 (全 源 卷) 猿 肆 元

第一卷目录

卷一 周文	
郑伯克段于鄢 隐公元年	(员)
周郑交质 隐公三年	(远)
石碏谏宠州吁 隐公三	(愿)
臧僖伯谏观鱼 隐公五年	(圆)
郑庄公戒飭守臣 隐公十一年	(圆)
臧哀伯谏纳郕鼎 桓公二年	(缘)
季梁谏追楚师 桓公六年	(愿)
曹刿论战 庄公十年	(圆)
齐桓公伐楚盟屈完 僖公四年	(圆)
宫之奇谏假道 僖公五年	(圆)
齐桓下拜受胙 僖公九年	(圆)
阴飴甥对秦伯 僖公十五年	(圆)
子鱼论战 僖公二十二年	(圆)
寺人披见文公 僖公二十四年	(圆)
介之推不言禄 僖公二十四年	(圆)
展喜犒师 僖公二十六年	(圆)
烛之武退秦师 僖公三十年	(圆)
蹇叔哭师 僖公三十二年	(圆)
卷二 周文	
郑子家告赵宣子 文公十七年	(圆)
王孙满对楚子 宣公三年	(圆)
齐国佐不辱命 成公二年	(圆)
楚归晋知罃 成公三年	(圆)
吕相绝秦 成公十三年	(圆)
驹支不屈于晋 襄公十四年	(远)
祁奚请免叔向 襄公二十一年	(圆)
子产告范宣子轻币 襄公二十四年	(远)
晏子不死君难 襄公二十五年	(圆)
季札观周乐 襄公二十九年	(圆)
子产坏晋馆垣 襄公三十一年	(圆)



子产论尹何为邑 襄公三十一年	(卷三)
子产却楚逆女以兵 昭公元年	(卷三)
子革对灵王 昭公十二年	(卷三)
子产论政宽猛 昭公二十年	(卷三)
吴许越成 哀公元年	(卷三)
卷三 周文	
祭公谏征犬戎 周语上	(卷三)
召公谏厉王止谤 周语上	(卷三)
襄王不许请隧 周语中	(卷三)
单子知陈必亡 周语中	(卷三)
展禽论祀爰居 鲁语上	(卷三)
里革断罟匡君 鲁语上	(卷三)
敬姜论劳逸 鲁语下	(卷三)
叔向贺贫 晋语八	(卷三)
王孙圉论楚宝 楚语下	(卷三)
诸稽郢行成于吴 吴语	(卷三)
申胥谏许越成 吴语	(卷三)
春王正月 隐公元年	(卷三)
宋人及楚人平 宣公十五年	(卷三)
吴子使札来聘 襄公二十九年	(卷三)
郑伯克段于鄢 隐公元年	(卷三)
虞师晋师灭夏阳 僖公二年	(卷三)
晋献公杀世子申生 檀弓上	(卷三)
曾子易箦 檀弓上	(卷三)
有子之言似夫子 檀弓上	(卷三)
公子重耳对秦客 檀弓下	(卷三)
杜蒧扬觶 檀弓下	(卷三)
晋献文子成室 檀弓下	(卷三)
卷四 秦文	
苏秦以连横说秦	(卷四)
司马错论伐蜀	(卷四)
范雎说秦王	(卷四)
邹忌讽齐王纳谏	(卷四)
颜斶说齐王	(卷四)
冯谖客孟尝君	(卷四)
赵威后问齐使	(卷四)
庄辛论幸臣	(卷四)
触龙说赵太后	(卷四)

卷一 周 文

郑伯克段于鄢^① 隐公元年^②

左 传

《左传》，相传为春秋末年鲁国史官左丘明所作，故而又叫《左氏春秋》或《春秋左氏传》，但经后人考证，《左传》似应完成于战国初期，并可能是经过多人创作，最后由某人汇编而成。《左传》基本以鲁国史书《春秋》为年代依据，记载了自鲁隐公元年（公元前722年）起到鲁哀公二十七年（公元前481年）止共二百五十五年内周王朝及诸侯各国之间的一些重大历史事件，包含了丰富的历史资料，是一部了解和研究我国春秋时期社会发展的很有价值的史书。《左传》在创作上颇有特色。作者善于用极精炼的语句、委婉流畅的笔调去写纷繁复杂的历史事件，脉络清晰，层次分明，条理清晰；人物形象也显得鲜明生动，栩栩如生。

本文记叙了郑庄公击败他的弟弟共叔段在母亲武姜支持下阴谋夺权前后的故事。文章按时间顺序展开故事情节，从武姜生庄公起，到庄公与武姜和好如初止，成功地刻画了郑庄公的阴险狡诈和伪善伪孝，共叔段的权欲熏心、狂妄愚蠢，以及武姜的偏爱少子、助子为虐。作者通过对这一事件的描述，深刻地揭示了春秋时期家族封国内部激烈的权力纷争情况，同时也表明，自三代以来的圣王们所宣讲的那套以礼乐治国的主张及人伦秩序的根基已经发生动摇。

初，郑武公娶于申，曰武姜，生庄公，及共叔段^③。庄公寤生，惊姜氏，故名曰寤生，遂恶之。爱共叔段，欲立之。亟请于武公，公弗许^④。

及庄公即位，为之请制^⑤。公曰：“制，岩邑也，虢叔死焉。他邑唯命。”^⑥请京，使居之，谓之京城大叔^⑦。

祭仲曰：“都城过百雉，国之害也^⑧。先王之制：大都，不过参国之一^⑨；中，五之一；小，九之一。今京不度，非制也，君将不堪。”^⑩公曰：“姜氏欲之，焉辟害？”^⑪对曰：“姜氏

何厌之有^⑫！不如早为之所，无使滋蔓^⑬，蔓难图也^⑭。蔓草犹不可除，况君之宠弟乎！^⑮公曰：“多行不义必自毙，子姑待之。”^⑯

既而大叔命西鄙、北鄙贰于己^⑰。公子吕曰：“国不堪贰，君将若之何^⑱？欲与大叔，臣请事之^⑲；若弗与，则请除之，无生民心。”公曰：“无庸，将自及。”^⑳

大叔又收贰以为己邑，至于廩延^㉑。子封曰：“可矣！厚将得众。”^㉒公曰：“不义不昵，厚将崩。”^㉓

大叔完聚，缮甲兵，具卒乘，将袭郑^㉔，夫人将启之^㉕。公闻其期，曰：“可矣！”命子封帅车二百乘以伐京^㉖。京叛大叔段，段入于鄢。公伐诸鄢^㉗。五月辛丑，大叔出奔共^㉘。

书曰^㉙：“郑伯克段于鄢。”段不弟，故不言弟^㉚。如二君，故曰“克”。称郑伯，讥失教也。谓之郑志，不言出奔，难之也^㉛。

遂置姜氏于城颍，而誓之曰：“不及黄泉，无相见也！”^㉜既而悔之^㉝。颍考叔为颍谷封人，闻之，有献于公^㉞。公赐之食，食舍肉^㉟。公问之，对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣，未尝君之羹，请以遗之！”^㊱公曰：“尔有母遗，繄我独无！”^㊲颍考叔曰：“敢问何谓也？”^㊳公语之故，且告之悔，对曰：“君何患焉^㊴！若阙地及泉，隧而相见，其谁曰不然？”^㊵公从之。公入而赋：“大隧之中，其乐也融融！”^㊶姜出而赋：“大隧之外，其乐也泄泄！”^㊷遂为母子如初^㊸。

君子曰：颍考叔，纯孝也^㊹。爱其母，施及庄公^㊺。《诗》曰：“孝子不匮，永锡尔类。”^㊻其是之谓乎^㊼！

【注释】

①郑 春秋时国名。姬姓。周宣王的弟弟郑桓公于公元前 806 年分封于郑（今陕西华县东），郑桓公被奉为开国君主。周幽王时，桓公率部族、商人等迁移到东虢和郕之间。郑武公即位后，先后吞并郕和东虢，建立郑国，定都新郑（今河南省新郑县一带）。

郑伯 指郑庄公。伯，爵名。春秋时分五等爵：公、侯、伯、子、男。郑是伯一级的诸侯国，因此称为郑伯。克 攻克，战胜。段 共叔段。名段，庄公之弟。共是国名，在今河南南辉县，段后来逃到共，所以称共叔段。叔是排行在末的，年少的。鄢（郕）：郑地名，在今河南省鄢陵县。

②隐公元年 鲁隐公元年，即公元前 722 年。《左传》按照鲁国十二个君主的世界记年。

③初 当初。这是《左传》用于追述往事的一种习惯说法。在本文意指郑伯克段于鄢以前的事。郑武公 庄公的父亲，名掘突。“武”是死后的谥号。于 介词，从。申 国名，伯夷之后，姜姓，是侯爵一级的诸侯国，在今河南省南阳县。春秋初期，为楚文王所灭。武姜 武公之妻姜氏。“武”表示丈夫为武公，“姜”表示母家姓姜。

④寤生（惺忪），逆生，胎儿脚先出来，等于说是难产。寤，通“悟”，逆，倒着。遂：从此就。恶（憎）厌恶。之 代词。指庄公。欲 想要。立 立为太子。之：代词，指共叔段。亟（掇）屡次。弗（不）。

⑤及 到了。 即位 天子或诸侯登基就位。 制 郑地名,又名虎关,在今河南省荥阳(隰)县东北。原是东虢国的领地,现为郑所有。此处地形险要。

⑥岩 险要,险峻。 虢叔(隰叔) 东虢国的国君。虢,国名,姬姓,有东虢、西虢、北虢之分。东虢在今河南省荥阳东北,公元前 725 年为郑国所灭。 死焉 死在此。焉,用在动词、形容词之后,其中“是”、“此”代人、事物、处所。这里代制这个地方。唯命“唯命是听”的省略,只要你有命令就听从。

⑦京 郑邑名,在今河南省荥阳县东南二十余里,离郑都新郑很近。谓 称做。 大叔(隰叔) 对共叔段的尊称。大,同“太”。

⑧祭仲:(隰仲) 郑国的大夫,也叫祭足,或祭仲足。祭是他的食邑,在今河南省中牟县祭亭。 都城 都、城是两个词。都,都城。城,城墙。 雉(隰) 古代度量名称。古代城墙以三丈长、一丈高为一雉。杜预《春秋经传集解》:“侯伯之城,方五里,径三百雉,故其大都不得过百雉。”郑是伯级诸侯,根据当时的制度,侯伯一级的城墙为三百雉,它的下面所属的都城,大的不能超过它的三分之一,中等的不能超过它的五分之一,小的不能超过它的九分之一。所以下文说“大都,不过参国之一;中,五之一;小,九之一”。 国 国家。

⑨制 制度,规定。 参 同“三”。 国 国都。

⑩不度 不合法度。 非制 不符合先王的制度。 君 您。 不堪 受不了,意即无法控制。堪,经得住。

⑪焉 怎能,哪里。 辟 同“避”。 害 祸害。

⑫何厌之有 即“有何厌”。“何厌”是动词“有”的宾语,前置。厌,通“餍”,满足。

⑬为 动词,有“安排”的意思。它的后边有两个宾语,一个是直接宾语“所”,一个是间接宾语“之”。之,指共叔段。所,处所。 无 通“毋”,不要。 滋 滋长。 蔓 蔓延。

⑭图 图谋。这里有“设法对付”的意思。

⑮犹 还(隰) 尚且。

⑯行 做。 不义 不符合道义。 毙(隰) 倒下。这里是“灭亡”的意思。 子 对男子的尊称。 姑 暂且,姑且。 待 等待。

⑰既而 不久。 鄙(隰) 边邑。 贰于己 一面属于庄公,一面属于大叔。贰,两属,属二主,存二心。

⑱公子吕 郑国大夫,字子封。 若之何 如之何,怎么办。

⑲与 给与,授与。 臣 公子吕自称。 事 侍奉。

⑳庸 用。

㉑贰 犹言贰者,指那些两属的地方。 至于 达到。 廩延 即延津,郑国邑名,在今河南省延津县北。

㉒厚 谓土地扩大。一说势力强大。 众 民众,百姓。

㉓义 指对国君的忠义。 昵(隰) 依《说文》当作“黏”,黏连。这里指能团结人。

崩 山塌。这里指崩溃,垮台。

②完 修葺,完成城郭的修筑。 聚 聚积粮草。 缮 修理,制造。 甲兵 铠甲和兵器,泛指武器。 具 备,准备。 卒 步兵。 乘 (乘 兵车。春秋时都是车战。一车四马谓一乘,上站甲士(带盔甲的兵士)三人,步卒七十二人。但一说一车用甲士十人。袭 偷袭,行军不用钟鼓。

⑤夫人 指武姜。 启 开(门)。这里指打开城门作内应。

⑥帅 通“率”。率领。 伐 征伐,攻打。

⑦诸 “之于”二字的合音。其中“之”字是前面动词的宾语,代上文提到的人、事、物,这里代指共叔段。于,到,介绍出与动作行为有关的处所。

⑧辛丑 古人用十天干(甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛、壬、癸)十二地支(子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥)排成甲子、乙丑等称为六十甲子,用来纪日。那年五月辛丑,即隐公元年五月二十三日。 出奔 逃跑,指逃到外国避难。

⑨书 指《春秋》上的记述。

⑩弟 通“悌”。弟弟顺从兄长。这是古代奴隶主阶级和封建地主阶级所提倡的一种道德。

⑪郑志 指郑伯要杀弟的意图。志,意图。

⑫置 安置。这里有流放、幽禁的意思。 城颖 郑邑名,在今河南省临颖县西北。不及黄泉 即不到死后的意思。黄泉,指人死后埋葬的墓穴。古人认为天玄地黄,泉在地下,所以叫“黄泉”。

⑬之 代词,指置姜氏于城颖并发誓的事。

⑭颍考叔 人名,郑国大夫。 为 做,当。 颍谷 郑边邑,在今河南省登封县西南。 封 疆界。封人,官名。春秋时各国设此官,掌典守封疆。 有献于公 向庄公有所献。

⑮赐之食 给他食物。这里是留他吃饭的意思。赐,给。之,代词,指颍考叔。食,食物。 舍 通“捨”,放弃。这里是放着的意思。

⑯对 回答,应对。 小人 旧时地位低的人对上自称的谦词。 羹 羹 肉汤。 遗 赠送。这里有“留给”的意思。 之 指颍母。

⑰尔 你。 繄 句首语气词,无义。

⑱敢 表示谦敬的词,有冒昧的意思。 何谓 怎么讲,为什么这样说。

⑲何患 即患何。患,忧愁,忧虑。 焉 相当于“呢”。用于句末,与句中的疑问词相呼应,表示疑问的语气。

⑳阙 通“掘”,挖。 隧 用作动词,挖隧道。 其 语气词,用以加强反问语气。 然 这样。代词,用来代上文所说的情况,这里代黄泉相见。

㉑赋 动词,指赋诗。 融融 和乐的样子。

㉒泄泄 舒舒的样子。

㉓遂 终于,竟然。表示动作行为的最后结局。 如初 同当初一样。

④君子曰：《左传》里，凡说“君子曰”，大都是作者的假托，用来发表评论的话。纯：真纯，纯厚。

④施：施，延长，推广。

④《诗》指《诗经》。这两句见于《诗经·大雅·既醉》。匱（匱）：亏缺，竭尽。永：长久。锡：通“赐”，给与。类：指同类的人。

④其是之谓：即“其谓之是”。其，表示委婉的语气。是，这件事，之指颖考叔。“是”、“之”作动词“谓”的宾语。

【译文】

起初，郑武公娶了申国国君的女儿为妻，名叫武姜，她生了庄公和共叔段。因为庄公是倒着生出的，也就是难产，惊吓了姜氏，所以给他取名叫寤生，武姜也就因此开始厌恶他，而喜欢共叔段，想要立共叔段为太子，屡次向武公请求，但是武公没有答应。

等到庄公继承了君位，武姜又替共叔段请求把“制”这个地方封给他。庄公说：“‘制’是个地势险要的地方，虢叔曾死在那里。如果是其他地方，您的请求我都可以照办。”武姜请求把京城给段，庄公就让他住在那里，叫他“京城太叔”。

祭仲对庄公说：“都邑的城墙，周围超过三百丈，就会成为国家的祸害。先王的制度：大都邑的城墙不超过国都的三分之一，中都邑的不超过五分之一，小都邑的不超过九分之一。现在京城的城墙不合法度，这不是先王的规定，您将来会控制不了的。”庄公说：“武姜要这样，怎能避开祸害呢？”祭仲回答说：“武姜哪有满足的时候！不如趁早安排个地方，不要让他势力蔓延开来。蔓延开了，就难对付了。蔓延的野草尚且不能铲除掉，何况是您那骄宠的弟弟呢！”庄公说：“多做不义的事，一定会自取灭亡的，您姑且等着瞧吧。”

不久，太叔命令西部和北部的边邑同时也要听命于他。公子吕说：“一个国家受不了这种两属的情况啊，您打算怎么办？如果要让给太叔，那就请您允许我去侍奉他，假如不给，那就请除掉他，不要使老百姓生二心。”庄公说：“用不着，他会自取灾祸的。”

太叔进而收取那些两属的地方作为自己的城邑，而且一直扩展到廩延。子封说：“可以动手了。否则，土地扩大了，他就会得到更多的人心。”庄公说：“段既然不义，就不能笼络人心。土地占多了，反而要崩溃、垮台。”

太叔修筑城郭，积聚粮草，制造武器，充实步兵和兵车，将要偷袭郑国都城，武姜也准备打开城门做内应。庄公侦察到他们约定偷袭的日期，说：“可以了。”命令公子吕率领二百辆战车去攻打京城。京城的人也起来反对太叔段，太叔段逃进鄢城。庄公又追到鄢地攻打他。五月二十三日，太叔逃奔到共国。

《春秋》上说：“郑伯克段于鄢。”段不恪守弟道，所以不说“弟”。他和庄公象两个国君，所以说“克”。称庄公为“郑伯”，是讽刺他没有好好教导弟弟。《春秋》说庄公早有杀弟弟的意图，而又不说段是“出奔”，是因为史官有不能明言庄公要杀弟弟的难处。

庄公于是就把武姜安顿到城颍，发誓说：“不到黄泉，不要相见了！”可是不久就后悔

了。颍考叔那时正在颍谷做管理疆界的地方官,听说这件事,就去给庄公进献东西。庄公便赏赐他食物。颍考叔吃的时候,故意挑出肉来放在一边不吃。庄公问他原因,他回答说:“我有老母亲,我的食物她全吃过了,只是没吃过君主您的东西,请允许我带回去给她尝尝。”庄公说:“你倒有母亲可以送食,而我却没有!”颍考叔说:“请问您为什么这样说?”庄公就对他说明原因,并且告诉他自己后悔了。颍考叔回答说:“这有什么好发愁的呢!若是挖条见到泉水的隧道,你们就在隧道里相见,谁能说不是在黄泉下相见呢?”庄公听从了他的话。庄公走进隧道后,赋诗说:“大隧道里,真是其乐融融!”武姜走出隧道,也赋诗说:“走出隧道外,心里真是畅快无比。”于是母子还象当初一样。

君子说 颍考叔是至真至纯的孝顺了。爱他的母亲,还推及到庄公。《诗经》说:“孝子的孝没有穷尽,永远把它给与你的同类。”说的就是颍考叔做的这件事吧!

周郑交质^① 隐公三年

左 传

周王朝东迁后,王朝的权力大大削弱,很难像东迁前那样对天下发号施令了。一些大国诸侯开始干预王朝的事务,礼乐征伐本自天子出,而今大国诸侯也开始染指礼乐征伐之事。周天子所谓的“普天之下,莫非王土,率土之滨,莫非王臣”的局面转瞬之间已成了遥远的梦想,周王朝开始滑向了名存实亡的深渊。

本文写周平王忧虑郑庄公权力过于集中,想分一部分权力给西虢公,遭到郑庄公的反对和怨恨。反映了统治阶级内部尔虞我诈的权力之争。文章竭力鼓吹信和礼,企图用以维护以周天子为中心的统治秩序。作者所持的观点和删《春秋》的孔子十分相近。

郑武公、庄公为平王卿士^②。王贰于虢,郑伯怨王^③。王曰:“无之。”故周郑交质。王子狐为质于郑,郑公子忽为质于周^④。

王崩,周人将畀虢公政^⑤。四月,郑祭足帅师取温之麦^⑥ 秋,又取成周之禾。周郑交恶^⑦。

君子曰:“信不由中,质无益也^⑧。明恕而行,要之以礼^⑨;虽无有质,谁能间之^⑩?苟有明信,涧溪沼沚之毛,蘋蘩蕴藻之菜,筐筥錡釜之器,潢污行潦之水,可荐于鬼神,可羞于王公,而况君子结二国之信,行之以礼,又焉用质^⑪?《风》有《采蘋》、《采蘩》,《雅》有《行苇》、《采芣》,昭忠信也。”^⑫

【注释】

①周：公元前十一世纪周武王灭商后建立，建都于镐（今陕西西安西南沔水东岸）。公元前 771 年周平王东迁到洛邑（今河南洛阳）。历史上称平王东迁以前为西周，以后为东周。交质：古代国家或侯王为了在外交上达成谅解，互相以人为质，作为信守的保证。交，相互。质，人质，以人为抵押品。春秋、战国时多盛行。

②平王：周朝第十三王，名宜臼，一作宜咎。幽王宫涅的儿子，申后所生。周幽王被申侯联合犬戎攻杀后，他被申、鲁、许等国拥立于申。后自镐京迁都王城，依靠晋、郑两国辅助，史称东周。卿士：执掌国政的大臣。郑武公、庄公父子两人曾以诸侯的身分相继兼掌周王室实权。

③王贰于虢：是说周平王忧虑郑庄公权力过于集中，想分一部分权力给西虢公。这句的句法与《郑伯克段于鄢》的“贰于己”相同。贰，两属，存二心。虢：指西虢公，也在周王朝做官。怨：怨恨。

④王子狐：平王的儿子。公子忽：郑庄公的儿子，也称太子忽、世子忽、郑忽。后继承君位，即郑昭公。在位四年，被高渠弥所杀。

⑤崩：古代帝王死了称崩。古时对死的称呼，按人的身分不同而异。《礼记·曲礼》说：“天子死曰崩，诸侯死曰薨，大夫死曰卒，士曰不禄，庶人曰死。”界：通“畀”，给与。

⑥祭足：郑国大夫，即《郑伯克段于鄢》里的祭仲。帅：率领。师：军队。温：周王畿内的小国，在今河南省温县南。

⑦成周：周王室的首都，在今河南省洛阳市东约四十里。禾：指稷类谷物。交恶（一憎）：互相怀恨在心。

⑧信不由中：谓言不由衷，信任不出于内心。中，通“衷”，指内心。

⑨恕：宽宥，原谅。要（邀）：约，约束。

⑩间：离间。

⑪涧、溪：山里的小水沟。沼：小池。沚：水中的小洲。毛：草。蘋（蘋）：浮萍。蘩（蘩）：白蒿，菊科多年生草本植物。蕴藻：水草。筐：方形竹器。筥（筥）：圆形竹器。铎（铎）：有足的铎。釜：无足的铎。潢污（潢污）：不流动的水。

行潦（行潦）：流动的水。一说，积在道路上的大雨水。荐、羞：同义，进献。王公：指天子诸侯。结：缔结。焉：何必，哪儿，表示反问。

⑫《风》：指《诗经·国风》。《采蘩》、《采蘋》：《诗经·国风》里的两篇。《雅》：指《诗经·大雅》。《行苇》、《沔酌》：《诗经·大雅·生民之什》里的两篇。

【译文】

郑武公、庄公曾先后担任过周平王的卿士。平王想把一部分权力分给虢公，郑庄公知道后就开始怨恨平王。而平王却说：“没有这回事。”因此周、郑交换人质以示互相信任。王子狐到郑国做人质，郑国的公子忽到周朝做人质。

周平王逝世后,周人准备把政事交给虢公处理。四月,郑国的大夫祭足带领军队割了周属地温的小麦。秋天,又带人割了成周的谷子。这样以来,周王朝和郑国就互相怀恨在心。

君子说:“如果信任不发自于内心的话,即使有人质也没用。如果能坦诚相待、相互谅解地办事,又能约之以礼法,即使没有人质,谁又能够离间他们呢?如果能有充分的信任,就是山涧、小溪、池塘、小洲里长的野草,浮萍、白蒿、水藻这类的野菜,筐、筥、錡、釜这类的器具,积聚或流动的水,都可以用来祭祀鬼神,进献王公,更何况君子缔结起来的两国信约。按礼行事,又哪里需要人质?《国风》里有《采芣》、《采芣》,《大雅》里有《行苇》、《采芣》,这些诗篇都彰显了忠信之道。

石碏谏宠州吁^① 隐公三年

左 传

卫庄公十分溺爱公子州吁,但并不注重对公子州吁的教育,任之听之,许多大臣对此深表忧虑。大夫石碏指出宠子必骄,骄子必败,并希望卫庄公能用“义方”去教育州吁,以免他走上邪路。石碏所说的“义方”其实就是六顺,是封建统治阶级用来维护其统治的礼制规范,它要求分别出上下、尊卑、贵贱、长幼。卫庄公不听石碏的劝告,在他死后,果然发生了公子州吁杀死卫桓公自立为国君的事。

卫庄公娶于齐东宫得臣之妹,曰庄姜,美而无子,卫人所为赋《硕人》也^②。又娶于陈,曰厉妫,生孝伯,蚤死^③。其娣戴妫生桓公,庄姜以为己子^④。

公子州吁,嬖人之子也^⑤。有宠而好兵,公弗禁,庄姜恶之^⑥。

石碏谏曰:“臣闻爱子,教之以义方,弗纳于邪^⑦。骄,奢,淫,佚,所自邪也^⑧。四者之来,宠禄过也^⑨。将立州吁,乃定之矣^⑩。若犹未也,阶之为祸^⑪。夫宠而不骄,骄而能降,降而不憾,憾而能眴者,鲜矣^⑫。且夫贱妨贵,少陵长,远间亲,新闻旧,小加大,淫破义,所谓六逆也^⑬。君义,臣行,父慈,子孝,兄爱,弟敬,所谓六顺也。去顺效逆,所以速祸也^⑭。君人者,将祸是务去,而速之,无乃不可乎?”^⑮

弗听。其子厚与州吁游,禁之,不可^⑯。桓公立,乃老^⑰。

【注释】

①石碏(一捺)谏:卫国大夫。 宠:宠爱。 州吁:公子州吁,卫庄公庶子。桓公

十六年二月,他杀死卫桓公,自立为国君。十二月,又被人杀死,桓公的弟弟晋继位,即宣公。

②卫庄公:卫国国君,名扬,卫武公的儿子。公元前 757 年至前 746 年在位。齐:国名,姜姓,在今山东东北部中部。东宫:太子住的宫,因此也用来称呼太子。得臣:齐庄公的太子,早死未得立。庄姜:卫庄公的夫人,齐庄公的嫡女,齐僖公的姊妹。“姜”表示她母家的姓,“庄”是她丈夫的谥号。赋:赋诗,不歌而颂。《硕人》:《诗经·卫风》里的诗篇,相传是卫国人为赞美庄姜美丽有德而作。

③陈:国名,在今河南东部和安徽西部,妫(隗)姓,开国君主相传为舜的后代的胡公(名满),周武王灭商后所封,建都宛丘(今河南淮阳),公元前 748 年为楚所灭。厉:厉死:夭折,短命。蚤,通“早”。

④娣(媵)妹妹。戴:戴是谥号。桓公:卫国国君,名完,庄公的儿子,在位十六年。以为:以之为,把他作为。

⑤嬖人(嬖):宠爱的人,这里指姬妾。嬖,宠爱,宠幸。

⑥宠:宠爱。好(嬖):喜爱。兵:指武事。恶(憎):讨厌,厌恶。

⑦义方:做事应该遵守的规矩制度。纳:进入。邪(佞):不正当,不正派。

⑧骄:骄傲,恃己凌物。奢:奢侈。也可理解为夸矜僭上的意思。淫:嗜欲过度。佚:放荡。所自邪也:犹言邪所自也。

⑨过:过分,太甚。

⑩立:使登上……位置。这里是指让州吁登上太子的位置。乃:就。之:指太子名位。

⑪阶之为祸:谓造成祸乱的阶梯,等于说酿成祸乱。阶,阶梯。这里用作动词,用“造成……阶梯”的意思。

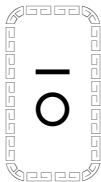
⑫能降:谓安于地位下降。这里暗指庄公死后,太子完继位,州吁的地位势焰将不如目前这个样子。憾(憾):恨。“憾”和“恨”是同义词,先秦一般用“憾”。眈(眈):安重镇定的样子。《说文》:“目有所恨而止也。”鲜(鲜):少,不多。这几句是说受宠爱而不骄横,即使骄横却能忍受地位的下降,地位下降后不至产生怨恨的心理,即使有怨恨也能及时抑止,这样的人太少了。

⑬且:而且,连接分句与分句,表示意思的更进一层。夫:用在句首,表示阐发议论的语气。有时句末用“也”同它相呼应。贱妨贵:这是针对地位而言的。完为夫人所生,尊贵,州吁是宠妾的儿子,贱,妨,害,妨害。少陵长:这是就年龄说的。完年长,州吁年少。陵,侵犯,欺侮。远间亲:这是就亲疏远近而言的。完亲近,州吁远。

新闻旧:这是以历史前后关系而说。间,离间。小加大:这是以情势而言。加,凌加,侵袭。淫破义:这是以义与不义而言。破,破坏。逆:不顺,违背。

⑭去:去掉,除去。效:效法。速祸:使祸害速来。速,作使动用,使……速。

⑮君人者:当君王的。祸是务去:“务去祸”的倒装。务,必须。之:指“祸”。无乃:同“岂不”意义相近。用于反问句中,表示禁止,但口气比较缓和。



⑩游 交往,交际。

⑪老 告老,年老退休。

【译文】

卫庄公娶了齐国太子得臣的妹妹,叫庄姜,很美丽,但是没有生孩子,《硕人》这首诗就是卫国人为她所作。卫庄公又从陈国娶了个妻子,叫厉妫,生了孝伯,结果早死。她的妹妹戴妫,生了桓公,庄姜把他视为自己的儿子。

公子州吁,是庄公宠姬的儿子。他得到庄公的宠爱,喜欢玩弄刀枪,庄公也不去禁止,庄姜却非常讨厌他。

石碏劝谏庄公:“我听说疼爱儿子的,是用规矩法度去教育他,引导他不让他走上邪路。骄横,奢侈,纵欲,放荡,这是走上邪路的开端。这四种恶习之所以产生,是由于受到的宠爱和享受太多了。如果打算立州吁做太子,那么就定下来,如果还不确定,就会酿成祸乱。受宠爱而不骄横,或者即使骄横也能安于降低了的地位,地位虽低但不怨恨,或者即使怨恨也能克制,安分守己,这种人是很少的。地位低贱的欺压地位尊贵的;年纪小的凌辱年纪大的;关系疏远的离间关系亲近的;新的离间旧的;小的欺凌大的;淫乱的破坏有道德的,这就是所说的‘六逆’。做国君的做事能合乎礼义,做臣子的能够服从君命,做父亲的能慈爱的对待子女,做儿子的能孝顺父母,做兄长的能爱护弟弟,做弟弟的能尊敬哥哥,这就是所说的‘六顺’。不要‘顺’而效法‘逆’,这就会加快祸乱的到来。作为治理国家的君主,应该尽力消除祸乱,如今却促使祸乱的到来,恐怕不可以这样吧!”

庄公不听劝说。石碏的儿子石厚同州吁有交往,石碏阻止他,却没用。卫桓公即位后,石碏就告老退休了。

臧僖伯谏观鱼^①

隐公五年

左 传

本文写臧僖伯对鲁隐公远离国都去看捕鱼的规谏。举动是否合乎礼法,往往关系到国家的安危,因而要谨言慎行,时时克制自己。如果为了玩乐远离国都去看捕鱼,很有可能导致“乱政”;君主要重视田猎,通过田猎来整顿军队,加强训练,教人民作战。

春,公将如棠观鱼者^②。

臧僖伯谏曰：“凡物不足以讲大事，其材不足以备器用，则君不举焉^③。君将纳民于轨物者也。故讲事以度轨量，谓之‘轨’^④；取材以章物采，谓之‘物’^⑤。不轨不物，谓之乱政^⑥。乱政亟行，所以败也^⑦。故春蒐，夏苗，秋猕，冬狩，皆于农隙以讲事也^⑧。三年而治兵，入而振旅，归而饮至，以数军实^⑨。昭文章，明贵贱，辨等列，顺少长，习威仪也^⑩。鸟兽之肉不登于俎，皮革、齿牙、骨角、毛羽不登于器，则君不射，古之制也^⑪。若夫山林川泽之实，器用之资，皂隶之事，官司之守，非君所及也。”^⑫

公曰：“吾将略地焉。”^⑬遂往，陈鱼而观之^⑭。僖伯称疾不从^⑮。

书曰：“公矢鱼于棠。”^⑯非礼也，且言远地也。

【注释】

①臧僖伯：公子彊（臧），字子臧，“僖”是他的谥号。鲁孝公的儿子。

②春：指鲁隐公五年（公元前722年）春季。公：指鲁隐公，公元前722年至712年在位。如：往，去。棠：地名，在今山东省鱼台县东北。者，语末助词。

③讲：讲习，演习。大事：指祭祀和兵戎。材：材料，指下文的皮革、齿牙、骨角、毛羽等。器用：器皿用具，这里特指用于祭祀和兵戎的礼器和兵器。举：举动，行动。

④度（度）：动词，衡量。轨量：比喻规矩、法度。

⑤章：明。物采：彩色，颜色。“物”的本义是杂色。“物采”和“轨量”都是由两个同义词素构成的复词。“物采”也作“采物”。用以区别尊贵卑贱身份的旌旗、衣服等物。

⑥不轨：谓举事不合法度礼制。不物：谓浪用不关大事器用的物采。

⑦亟（亟）：屡次。所以：表示原因。

⑧蒐（蒐）、苗（苗）、猕（猕）、狩（狩）都是田猎的名称，因四时而异。农隙：农功空隙，即农闲。讲事：讲习武事，即教人民作战。

⑨三年而治兵，入而振旅：古礼兵出叫治兵，入叫振旅。平时在四季小习武，三年大演习。入，谓进入国都。演习在郊外，进入国都而后振旅。治兵、振旅，都是整顿部队的意思。饮至：古代的一种典礼。诸侯朝、会、盟、伐完毕，回到宗庙饮酒庆贺，并慰劳随从者。数（数）：点数，计算。军实：指军用器物 and 作战中所俘获的东西。

⑩昭：表明。文章：文采。这里指车服旌旗的华美的色彩和花纹。明：清楚，分明。辨：辨别。等列：等级。顺：顺从，顺应。习：演习。

⑪登：上。俎：祭祀时盛牛羊等祭品的礼器。皮革：兽皮。带毛的叫皮，去掉毛的叫革。皮用来做茵（车中垫褥）鞬（皮制箭袋），革用来做甲冑。齿牙：牙指口腔后部的槽牙，齿指门牙。以为弭（弭（弭）：弓末的弯曲处，用象牙做）。骨：用来饰弓的两头。角：用来做弓弩。毛：指旄牛尾，用来装饰旗竿的头上。羽：鸟羽，用来做旌。器：同上，指用于大事的礼器和兵器。

⑫若夫：至于，如果说到。常用于复句的前一个分句，表示假设。川：水道，河流。泽：聚水的洼地。实：这里指山林川泽所产的一切东西。器用：指一般的器皿用

具。 资 资财,财物。 皂隶(抛燥) 贱役。 守 职守,职分。 及 涉及。

⑬略 巡视边境。棠处于鲁、宋两国交界的地方,隐公想借略地为名,到那里去看渔人捕鱼。

⑭陈 陈设。

⑮称疾 推说有病。称,说,声称。疾,常指一般的生病。“病”,常指病得很重。

⑯书 指《春秋》。 矢(𠂔)通“施”,陈设。

【译文】

春天,隐公准备到棠这个地方看捕鱼。

臧僖伯规谏道:“凡是物品不能用来演习祭祀和军事的,材料不能用来做礼器和兵器的,那么君主就不用自己费心去办理。君主所要做的是把人民纳入‘轨’、‘物’。因此用演习祭祀和军事的大事去衡量法度,就叫做‘轨’;选取材料去装饰用于祭祀和军事的器具,叫做‘物’。做事不合法度,浪费用不关礼器和兵器的物采,就是乱政。乱政屡行,是国家败亡的原因。所以春、夏、秋、冬四季的打猎,都要在农闲的时候进行,并用来作为军事训练。每隔三年要大演习后进入国都,并要整顿好队伍,到宗庙祭告祖先,设宴庆贺,清点军用器物 and 俘获的东西。通过演示祭祀、军事的大事来表明车服旌旗的不同文采,分明贵贱,辨别等级,排列少长的顺序,部队的威仪。鸟兽的肉上不了宗庙的祭器,它的皮革、牙齿、骨角、毛羽用不上礼器和兵器,因而君主不能去猎取,这是古代的规矩。至于山林河泽的产品,固然是器皿用具的材料,但那是仆役做的事情,属于臣下官吏的职守,不是君主应该涉及的。”

隐公说:“我准备去巡视边境。”于是他就去了,让捕鱼的人陈设各种捕鱼的器具,加以观赏。而僖伯推说有病没有跟着去。

《春秋》说:“鲁隐公在棠邑陈设捕鱼器具。”这是说隐公这种行为不合礼法,并且讥讽他跑到远离国都的地方了。

郑庄公戒飭守臣^①

隐公十一年

左 传

本文详细记述了郑庄公对许国大夫百里和自己臣子的一番告诫。第一番是告诫百里的,语言客气,委婉曲折,娓娓动听,不管庄公是真心也好,虚伪也好,但这番外交辞令确实精彩。第二番对公孙获的告诫则显得推心置腹,诚恳坦白。郑庄公的老练在两番辞令里表露无遗。

秋七月,公会齐侯、郑伯伐许^②。庚辰,傅于许^③。颍考叔取郑伯之旗“螯弧”以先登,子都自下射之,颠^④。瑕叔盈又以“螯弧”登,周麾而呼曰:“君登矣!”^⑤郑师毕登^⑥。壬午,遂入许^⑦。许庄公奔卫^⑧。齐侯以许让公,公曰:“君谓许不共,故从君讨之^⑨。许既伏其罪矣,虽君有命,寡人弗敢与闻。”^⑩乃与郑人^⑪。

郑伯使许大夫百里奉许叔以居许东偏,曰:“天祸许国,鬼神实不逞于许君,而假手于我寡人^⑫。寡人唯是一二父兄不能共亿,其敢以许自为功乎^⑬?寡人有弟,不能和协,而使糊其口于四方,其况能久有许乎^⑭?吾子其奉许叔以抚柔此民也,吾将使获也佐吾子^⑮。若寡人得没于地,天其以礼悔祸于许,无宁兹许公复奉其社稷^⑯。唯我郑国之有请谒焉,如旧昏媾,其能降以相从也^⑰。无滋他族实逼处此,以与我郑国争此土也^⑱。吾子孙其覆亡之不暇,而况能禋祀许乎^⑲?寡人之使吾子处此,不唯许国之为,亦聊以固吾圉也。”^⑳乃使公孙获处许西偏,曰:“凡而器用财贿,无置于许。我死,乃亟去之^㉑。吾先君新邑于此,王室而既卑矣^㉒。周之子孙日失其序^㉓。夫许,大岳之胤也^㉔。天而既厌周德矣,吾其能与许争乎?”^㉕

君子谓:“郑庄公于是乎有礼^㉖。礼,经国家,定社稷,序人民,利后嗣者也^㉗。许无刑而伐之,服而舍之,度德而处之,量力而行之,相时而动,无累后人,可谓知礼矣。”^㉘

【注释】

①郑庄公 郑国国君,名寤生,郑武公的儿子。曾平定其弟共叔段叛乱。继武公为周平王的卿士。联合齐、鲁,击败宋、卫。后因桓王免去其职位,与周作战,击败周师。

戒饬 告诫。 守臣 指郑庄公所派的辅佐许叔主持许国国政的百里和公孙获。

②秋 指鲁隐公十一年秋季。 会 会合,聚会 齐侯 齐僖公禄父(“父”又作“甫”),庄公的长子。齐国国君。公元前 706 年至前 694 年在位。齐国侯爵,故称其国君为侯。 郑伯 郑庄公。郑国伯爵。 许 国名,也作“鄆”。姜姓,男爵,在今河南许昌东。

③庚辰 初一日。 傅 靠近。这是指鲁、齐、郑三国军队迫近许都。

④颍考叔 郑国大夫。 螯弧(音操) 郑庄公的旗名。这旗是用来指挥战士的。 先登 率先登城。 子都 公孙阅(僖,郑国大夫。郑师出发前,公孙阅曾经和颍考叔争吵,怀恨在心。 颠 跌倒,摔下。

⑤瑕叔盈 郑国大夫。 周麾(音麾) 向着四面挥动旗帜。周,周遍。麾,挥动。

⑥毕 全部,完全。

⑦壬午 初三日。

⑧许庄公 名蕞,许国国君,在位二十年。 卫 国名,姬姓,侯爵,建都朝歌,在今河南淇县东北。

⑨共(音供) 同“供”,供应,供给。 讨 讨伐,征伐。

⑩伏(音服) 通“服”。 与闻 参与其事。

⑪与 给予。